

Стандартизацию и обновление содержания образования;  
Сохранение вариативности обучения иностранному языку;  
Расширение поликультурности и языкового плюрализма;  
Рост открытости, доступности, прозрачности обучения;  
Развитие интернационализации обучения.

Расширение международного сотрудничества является одним из приоритетных направлений деятельности университета, так как динамичное развитие международных контактов, академического сотрудничества с зарубежными партнерами способствует качественной подготовке высококвалифицированных специалистов.

Преподаватели, студенты, магистранты и аспиранты университета успешно участвуют в международных проектах, конкурсах на получение стипендий и грантов правительств иностранных государств, на прохождение обучения и стажировок в ведущих учреждениях образования и науки. Одним из важных условий при этом является высокий уровень владения иностранными языками для успешной межкультурной коммуникации.

В связи с этим, Центр языковой подготовки ставит своей целью повышение уровня владения иностранными языками преподавателями, сотрудниками и студентами университета, а также широко привлекает к изучению наиболее востребованных иностранных языков любых заинтересованных лиц.

Деятельность Центра языковой подготовки направлена на формирование специальной образовательной среды, основанной на интенсификации процесса обучения иностранным языкам с использованием современных активных форм и методов обучения и опорой на актуальные тенденции языкового образования.

УДК 37.016:81-028.31

Н.А. Козловская, ст. преп. (БГТУ, г. Минск)

## **ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ СТУДЕНТОВ-ЗАОЧНИКОВ НЕЯЗЫКОВОГО ВУЗА**

Важным источником получения высшего образования у нас является система заочного образования, хотя некоторые ВУЗы уже практикуют и аналог заочной формы обучения – дистанционное образование. Как показывает практика, при заочном обучении мы сталкиваемся с рядом проблем и противоречий:

1) дефицитом учебных часов; 2) устаревшей методикой проведения занятий; 3) отсутствием необходимых учебно-методических пособий по иностранному языку для студентов заочной формы; 4) невысоким и разным уровнем подготовки студентов по дисциплине «иностраный язык», поступающих на заочные отделения неязыковых вузов; 5) отсутствием владения технологией самообразования у студентов-заочников, необходимого в условиях длительного межсессионного периода; 6) недостаточной мотивацией студентов при изучении иностранного языка, считающих главными профильные дисциплины.

В связи с вышеизложенным становится очевидным, что необходима индивидуализация самостоятельной работы студентов в решении методических проблем, что вполне естественно, поскольку процесс формирования иноязычной коммуникативной компетенции (ИКК) у всех происходит по-разному.

Что касается средств обучения, заочная форма предполагает использовать такие средства, как: разработанные для данных условий программы обучения и учебные планы, специальные учебники и пособия, содержащие памятки и указания для студента, инновационные компьютерные технологии обучения иностранным языкам, различные формы и средства компьютерной связи для организации четкого администрирования учебных действий студента.

В начале 2000-х годов появился термин «непрерывное образование», т. е. образование через всю жизнь. Непрерывное образование – это способ существования человека в информационном обществе и процесс, в котором он ныне участвует, чуть ли не от рождения до глубокой старости. Помочь ему в этом процессе сможет сеть Интернет, самый современный и мощный носитель оперативной информации, который проявил себя во всех областях человеческой деятельности, в том числе и в сфере образования. Использование информационных технологий ведет к преодолению возрастных, временных и пространственных барьеров и несет каждому возможность учиться в течение всей жизни. Использовать Интернет для обучения иностранным языкам на заочном отделении очень удобно, плодотворно и перспективно.

Система обучения, с использованием электронных систем – удачный вариант для обучения по заочной форме, так как, в отличие от традиционных средств обучения, такой способ строится на автономной познавательной деятельности студента. Основой такого образования является индивидуализированное обучение.

Таким образом, необходимо разработать пути и способы интенсификации учебного процесса на заочном отделении неязыкового вуза

с учетом всех вышеперечисленных особенностей заочной формы обучения, а именно:

- 1) психологических особенностей студентов заочников;
- 2) потребности практически владеть ИЯ для будущей профессии;
- 3) потребности в специальных средствах обучения на заочном отделении;
- 4) необходимости внедрения новых информационных технологий в процесс обучения ИЯ;
- 5) необходимости использования компетентностного подхода в обучении ИЯ на заочном отделении;
- 6) целесообразности переноса акцента в обучении в межсессионный период на исключительно автономную познавательную коммуникативную деятельность студентов;
- 7) необходимости разработки целостной системы обучения на заочном отделении неязыкового вуза.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Барышникова Н.Г. Ролевое поведение студента как фактор интенсификации учебного процесса. // Профессионально-ориентированное обучение иностранным языкам в вузе: сб. науч. тр./ Н.Г. Барышникова. Пермь, 1983.
2. Зимняя И.А. Ключевые компетенции – новая парадигма результата образования/И.А. Зимняя. Высшее образование сегодня. 2003. №5.
3. Мекеко Н.М. Теория и практика заочного обучения ИЯ: дис.... д-ра пед. наук / Н.М. Мекеко. Москва. 2009.
4. Угольков В.В. Компьютерные технологии как средство обучения ИЯ в вузе: дис.... канд.пед.наук/В.В.Угольков. Москва. 2004.

УДК 81'38:81'255.2

Е. В. Кривоносова, ст. преп. (БГТУ, г. Минск)

#### **ОСОБЕННОСТИ НАУЧНОГО СТИЛЯ В ПЕРЕВОДЕ ТЕХНИЧЕСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ**

Основной особенностью перевода научно-технических текстов является информативность и краткость, что обеспечивает объективную точность перевода. В нем не должны искажаться понятия и термины, в таких переводах необходимо полностью исключить двойственный смысл.